

**PROTOCOLO MODIFICATORIO
DEL
CONVENIO SUSCRITO EL 15 DE NOVIEMBRE DE 1979
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA ITALIANA
PARA
EVITAR LA DOBLE IMPOSICION
EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y EL
PATRIMONIO
Y
PREVENIR LA EVASION FISCAL**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana, deseosos de modificar la disposición del Artículo 24, 3 (que se refiere a la eliminación de la doble imposición para la República Argentina) del "Convenio entre la República Argentina y la República Italiana para Evitar la Doble Imposición en materia de Impuestos sobre la Renta y el Patrimonio y Prevenir la Evasión Fiscal", suscrito en Roma el 15 de noviembre de 1979, han decidido concertar un Protocolo Modificadorio del citado Convenio.

El tercer párrafo del Artículo 24, será sustituido por el siguiente:

"En la República Argentina, la doble imposición se evitará de la siguiente forma:

Cuando un residente de Argentina obtenga rentas o posea elementos patrimoniales que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, pueden someterse a imposición en Italia, podrá deducir:

- a) del impuesto que perciba sobre las rentas de este residente, un importe igual al impuesto sobre la renta efectivamente pagado en Italia;
- b) del impuesto que perciba sobre el patrimonio de este residente, un importe igual al impuesto sobre el patrimonio efectivamente pagado en Italia.

Sin embargo, en uno y otro caso, esta deducción no podrá exceder de la parte del impuesto sobre la renta o sobre el patrimonio, calculado antes de la deducción, correspondiente, según el caso, a las rentas o al patrimonio que pueden someterse a imposición en Italia".

Las disposiciones del presente Protocolo Modificadorio constituirán parte integrante del Convenio antes mencionado y entrarán en vigor en la fecha del intercambio de los instrumentos de ratificación. Dichas modificaciones serán aplicables conforme lo establecido por el párrafo 2 del Artículo 30 del citado Convenio.

En fe de lo cual, los representantes del Gobierno de la República Argentina y del Gobierno della República Italiana, debidamente autorizados, han suscripto el presente Protocolo.

Hecho en *Bolonia*, el *3 dic 1997*, en dos ejemplares originales, en idiomas español, italiano y francés, todos los textos que hacen igualmente fé. En caso de divergencia prevalecerá la lengua francesa.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA

**PROTOCOLLO MODIFICATIVO
DELLA
CONVENZIONE SOTTOSCRITTA IL 15 NOVEMBRE 1979
TRA
LA REPUBBLICA ARGENTINA
E
LA REPUBBLICA ITALIANA
PER
EVITARE LE DOPPIE IMPOSIZIONI
IN MATERIA DI IMPOSTE SUL REDDITO E SUL
PATRIMONIO
E
PER PREVENIRE L'EVASIONE FISCALE**

Il Governo della Repubblica Argentina ed il Governo della Repubblica Italiana, desiderosi di modificare la disposizione dell'Articolo 24, 3 (che si riferisce all'eliminazione della doppia imposizione per la Repubblica Argentina) della "Convenzione tra la Repubblica Argentina e la Repubblica Italiana per Evitare le Doppie Imposizioni in materia di Imposte sul Reddito e sul Patrimonio e per Prevenire l'Evasione Fiscale", sottoscritta a Roma il 15 novembre 1979, hanno deciso di concludere un Protocollo Modificativo della suddetta Convenzione.

Il terzo paragrafo dell'Articolo 24 sarà sostituito dal seguente:

"Nella Repubblica Argentina, la doppia imposizione sarà evitata nel modo seguente:

Quando un residente dell'Argentina ottiene redditi o possiede cespiti patrimoniali che, conformemente alle disposizioni della presente Convenzione, possono essere sottoposti ad imposizione in Italia, potrà dedurre:


- a) sull'imposta prelevata sui redditi di detto residente, un importo pari all'imposta sul reddito effettivamente pagato in Italia;
- b) sull'imposta prelevata sul patrimonio di detto residente, un importo pari all'imposta sul patrimonio effettivamente pagata in Italia.

Tuttavia in entrambi i casi questa deduzione non potrà eccedere la parte dell'imposta sul reddito o sul patrimonio calcolata prima della deduzione, corrispondente, a seconda dei casi, ai redditi o al patrimonio che possono sottoporsi ad imposizione in Italia."

Le disposizioni del presente Protocollo Modificativo costituiranno parte integrante della Convenzione suddetta ed entreranno in vigore dalla data dello scambio degli strumenti di ratifica. Le suddette modifiche saranno applicabili conformemente a quanto stabilito nel paragrafo 2 dell'Articolo 30 della suddetta Convenzione.

In fede di che i rappresentanti del Governo della Repubblica Argentina e del Governo della Repubblica Italiana, debitamente autorizzati a farlo, hanno sottoscritto il presente Protocollo.

Fatto a *Bologna*, il 3 dic 1997, in duplice esemplare originale, in lingue spagnola, italiana e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza prevarrà la lingua francese.



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

**PROTOCOLE MODIFICATIF
DE LA
CONVENTION SIGNÉE LE 15 NOVEMBRE 1979
ENTRE
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE
ET
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE
EN VUE
D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS
EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA
FORTUNE
ET
DE PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE**

Le Gouvernement de la République Argentine et le Gouvernement de la République Italienne, désireux de modifier la disposition de l'Article 24, 3 (concernant l'élimination de la double imposition pour la République Argentine) de la "Convention entre la République Argentine et la République Italienne en vue d'Éviter les Double Impositions en matière d'Impôts sur le Revenu et sur la Fortune et de Prévenir l'Évasion Fiscale", signée à Rome le 15 novembre 1979, ont décidé un Protocole Modificatif à cette Convention.

Le troisième paragraphe de l'Article 24 sera remplacé par la disposition suivante:

"En ce qui concerne la République Argentine, la double imposition est évitée de la manière suivante:

Lorsqu'un résident de l'Argentine reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la Convention, sont imposables en Italie, il pourra déduire:

- a) sur l'impôt qu'elle perçoit sur le revenu de ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu effectivement payé en Italie;
- b) sur l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune de ce résident, un montant égal à l'impôt sur la fortune effectivement payé en Italie.


Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant, selon les cas, aux revenus ou à la fortune imposables en Italie."

Les dispositions du présent Protocole Modificatif feront partie intégrante de la dite Convention et entreront en vigueur dès l'échange des instruments de ratification. Elles seront applicables selon l'établi dans le paragraphe 2 de l'Article 30 de la Convention.

En foi de quoi, les représentants du Gouvernement de la République Argentine et du Gouvernement de la République Italienne, dûment autorisés à cet effet, ont souscrit le présent Protocole.

Fait à *Bologna*, le *3 déc 1997*, en deux exemplaires originaux, en langue espagnole, italienne et française, tous les textes faisant également fois. En cas de divergeances la langue française prévarra.

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA
REPUBLIQUE ARGENTINE


POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA
REPUBLIQUE ITALIENNE